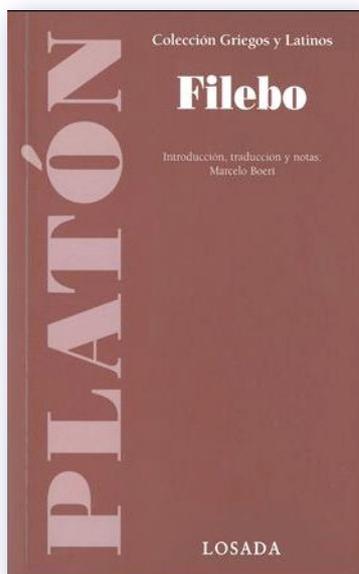


**Platón, *Filebo*, Introducción, traducción y notas: Marcelo Boeri; Buenos Aires: Losada, Colección Griegos y Latinos, 2010; ISBN 9789500397919. 368 pp.**

Entregado: 30/11/2015

Evaluado: 07/12/3015

Aceptado: 10/12/2015



El presente libro de Marcelo Boeri, editado por la editorial Losada en su colección Griegos y Latinos, constituye un loable esmero por ofrecer una novedosa y precisa traducción al español del diálogo platónico *Filebo*, completada con una excelente investigación introductoria, la cual excede con creces, en rigurosidad y alcance, lo que comúnmente funge como introducción a esta clase de traducciones. En efecto, en las primeras ciento cincuenta de las más de trescientos sesenta páginas del libro, Boeri esboza, en una Introducción que está dividida en seis secciones, los principales problemas filosóficos, dramáticos, estilísticos, exegéticos y de datación cronológica que surgen a la hora de abordar el estudio filológico y filosófico de un diálogo tan complejo como el *Filebo*.

En la primera de estas secciones, que tiene por título: *El problema del placer en la filosofía moral de Platón y el tema del Filebo*, Boeri enfatiza en primer lugar la importancia que tuvo el problema del placer en varios diálogos platónicos, y demuestra cómo la interpretación de ciertos pasajes de obras como el *Fedón* han llevado al error de enjuiciar el pensamiento moral platónico como ascético; además expone algunos ejemplos de los distintos argumentos utilizados en obras como el *Gorgias* o el *Protágoras* que demostrarían un cierto grado de compromiso de Platón en darle un lugar al placer en la vida buena. Seguidamente, expone lo que sería el problema central del *Filebo*: ¿qué es el bien?, pregunta que, si bien no está planteada de manera explícita en el diálogo, es formulada implícitamente a partir de la discusión dialéctica de los dos



grupos de candidatos posibles en el diálogo a ser elegibles para la vida buena: 1) placer y goce (tesis de Filebo, seguida por Protarco en el diálogo), y 2) intelecto, sabiduría y sus efectos: conocimiento, recta opinión, cálculo verdadero, (tesis de Sócrates). Esta disputa llevará finalmente, como señala el autor, a descartar las dos posturas en favor de sugerir un tercer candidato más acorde con los requerimientos de una vida buena: la “vida mixta”. Luego, el autor explica brevemente el recorrido temático de la obra, pasando por su versión revisada de “la teoría de las formas”, el problema de lo uno y lo múltiple, el argumento cosmológico, la breve discusión de la fisiología del placer y la discusión psicológica en la que Platón examina la memoria, los placeres asociados a ella y la sensación. Por último, es de gran utilidad para el lector el organizado esbozo temático que el profesor Boeri ofrece en el sub-párrafo: *Estructura general del diálogo: las posiciones filosóficas discutidas*, en donde se divide al diálogo en ocho partes claramente diferenciadas según el tema o problema discutido.

En la segunda sección del estudio introductorio: *El lugar del Filebo en la producción literaria de Platón, los personajes del diálogo y sus características generales desde el punto de vista de la composición dramática y filosófica*, luego de hacer un recorrido por las aporías que acompañan la difícil datación y ubicación del *Filebo* dentro del *corpus* platónico, Marcelo Boeri trata de mostrar la relevancia que tienen en Platón los ingredientes dramáticos como factores importantes de la propia filosofía platónica, y modestamente sugiere que para abordar una cabal comprensión de un diálogo platónico, es necesario entender que hay detalles dramáticos que son importantes para la comprensión del argumento filosófico. En consonancia con tal sugerencia, seguidamente pasa a estudiar el carácter dramático de los principales personajes de la obra, y en especial en relación al aporte de estos personajes a la hora de ayudar a explicitar un argumento en particular, o cuando se trata de enfatizar, a partir de los distintos caracteres, una “actitud” o “disposición” adecuada (o inadecuada) para la discusión verdaderamente filosófica.

En la tercera sección, el autor pasa revista a otro de los grandes problemas filosóficos abordados en el *Filebo*, y que constituye uno de los núcleos de la metafísica platónica: *El problema uno-múltiple y su relación con la discusión del bien*. Este problema, que suscita considerables dificultades filológicas y filosóficas en el *Filebo* y que son analizadas en esta sección por Boeri, es puesto en contexto con otras obras que

---

tratan el tema *uno-múltiple*, como el *Parménides*; la tesis central que se tratará de explicar sobre lo uno y lo múltiple está enunciada por Sócrates en *Filebo*, 15a: “la unidad debe tomarse no *entre lo que se genera y perece*”. Seguidamente, el autor analizará el tema de *los cuatro géneros en que se divide todo lo que hay en el universo*, tratado por Platón en el diálogo, y en particular, en el sub- párrafo 3.1, estudiará el tratamiento de *los cuatro géneros de la realidad: la tesis del placer, la del conocimiento y la de la vida mixta y los cuatro géneros de lo que hay*.

En la siguiente sección, titulada: *Los argumentos de Platón en contra de la identificación del placer y del conocimiento con el bien. Los requisitos del bien*; el autor examina los distintos argumentos (como el argumento del molusco por ejemplo) utilizados en el diálogo para desacreditar en primer lugar la tesis de Filebo-Protarco sobre el placer como candidato a la vida buena, y mostrará cómo en el diálogo, paulatinamente, la argumentación llevará a descalificar también la tesis socrática, es decir, mostrará la imposibilidad de identificar únicamente el conocimiento con el bien. El análisis mostrará cómo en el diálogo se postulan los distintos requerimientos que están implícitos en la idea de bien, y cómo una vida para ser considerada “preferible y buena” debe cumplir con estos requerimientos. Esto conducirá a reconocer que hay una “vida mixta”, que combina placer y conocimiento, que se adecua mejor a los requisitos del bien.

En la quinta sección: *Las bases fisiológicas del placer, la psicología del placer, placeres falsos y la vida mixta*; que parece ser la más ambiciosa según reconoce el mismo autor, se tratará de dilucidar propiamente ¿qué es el placer? y cómo integrarlo a la vida buena. Más allá de ofrecer un tratamiento pormenorizado y exhaustivo, o de plantear una “solución” a las múltiples dificultades que ofrece el texto, el autor se propone la meta más modesta de discutir algunos de los aspectos principales de los grandes temas anunciados en el título de esta sección y ofrecer algunas posibilidades de lectura.

En la última parte de la introducción, Boeri explica los pormenores de su trabajo, el cual se basa en la edición crítica del griego de Burnet, J.: *Platonis Opera. Tomus II. Tetralogias III-IV Continens*, Oxford, Oxford University Press, 1976. El autor asegura que se trata de una aproximación lo más fiel posible al original, en la medida en que ha



traducido “todo lo que dice el texto griego, aunque no siempre *como* lo dice” y que ha procurado:

llegar a un nivel de lengua neutra, por un lado, y coloquial, por el otro, de modo de reflejar el estilo del diálogo, que siempre tiene el carácter ágil y vívido de la lengua hablada y nunca el estilo solemne que caracteriza a algunas traducciones decimonónicas de Platón (p. 141).

Para concluir, Boeri nos presenta una muy pertinente y detallada bibliografía, que comienza con el principal texto griego del *Filebo* utilizado y las distintas traducciones del diálogo y otras ediciones del texto griego, para luego ofrecer una bibliografía crítica actualizada que trata en detalle aspectos del diálogo u otros aspectos de Platón. Por último, presenta las ediciones o traducciones de otros diálogos de Platón utilizados y comentados en la presente obra.

En la segunda parte del libro, Marcelo Boeri nos ofrece finalmente su traducción del *Filebo*, que se destaca no solo por ser fiel y ágil, como antes lo comentábamos, sino por estar acompañada por un aparato de notas al pie de página muy pertinente y clarificador, que en muchos casos contribuye de manera esencial a la comprensión no solo del diálogo, sino del complejo pensamiento platónico, su particular concepción del bien, y del especial lugar que ocupa el placer en su filosofía moral.

Ferenc Vass Mateo  
Universidad Central de Venezuela  
ferenc.vass85@gmail.com